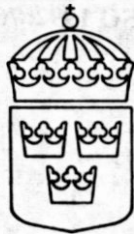


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1992:76

Nr 76

Avtal med Storbritannien om ändring i konventionen den 29 juni 1987 om social trygghet (SÖ 1988:1) London den 30 september och 20 oktober 1992

Regeringen beslutade den 3 september 1992 att ingå avtalet genom
notväxling.

Avtalet trädde i kraft den 31 december 1992.

a)

Storbritanniens utrikesminister till Sveriges ambassadör

30 september 1992

Ers Excellens

Jag har äran att hänvisa till konventionen mellan regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och regeringen i Konungariket Sverige om social trygghet som undertecknades i Stockholm den 29 juni 1987 (härefter kallad "konventionen") och till nyligen hållna samtal mellan Department of Social Security och Socialdepartementet rörande behovet att ändra konventionen. Med anledning härav har jag äran föreslå att följande skall fogas till konventionens artikel 1 första stycket:

- "(w) 'avtalet' avtalet den 2 maj 1992 mellan den Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och medlemsstaterna i den Europeiska frihandelssammanslutningen om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet;"
- "(x) 'förordning (EEG) nr 1408/71' Rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen med de ändringar och tillägg till denna som gäller vid varje tidpunkt;"
- "(y) 'tillämpningsförfordningen' Rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen med de ändringar och tillägg till tillämpningsförfordningen som gäller vid varje tidpunkt;"
- och att följande skall fogas till konventionen som artikel 3A:

"Artikel 3A

(1) I den mån inte annat föreskrivs i andra stycket skall konventionen (men inte det därtill fogade protokollet om medicinsk vård) från den dag avtalet träder i kraft och vad avser förhållandet mellan Sverige och England, Skottland, Wales och Nordirland upphöra att gälla för alla personer för vilka bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1408/71 och tillämpningsförfordningen vid den tidpunkten gäller eller senare kommer att gälla. För personer för vilka konventionen enligt bestämmelserna i detta stycke upphör att gälla skall rättigheter som är under förvärvande enligt konventionen omedelbart före dagen för avtalets ikraftträdande fastställas enligt bestämmelserna i de nämnda förordningarna.

(2) Bestämmelserna i konventionen skall fortsätta att gälla vad avser:

- (a) en förmån, pension eller ersättning som beviljats före dagen för avtalets ikraftträdande;
- (b) ansökan om en förmån, pension eller ersättning som har gjorts men som inte har avgjorts vid dagen för avtalets ikraftträdande;
- (c) ansökan om en förmån, pension eller ersättning som har gjorts efter avtalets ikraftträdande, dock endast när ansökan avser rätt till en förmån, pension eller ersättning för tid före dagen för avtalets ikraftträdande."

30 September 1992

Your Excellency

I have the honour to refer to the Convention on Social Security between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden, signed at Stockholm on 29 June 1987 (hereinafter referred to as "the Convention") and to recent discussions between the Department of Social Security and the Ministry of Health and Social Security concerning the need to amend the Convention. Accordingly, I have the honour to propose that the following should be inserted in Article 1 (1) of the Convention:

- “(w) ‘Agreement’ means the agreement dated 2 May 1992 and made between the European Community, its Member States and the European Free Trade Association States establishing the European Economic Area;”
 - “(x) ‘Regulation EEC 1408/71’ means the Regulation (EEC) No 1408/71 of the Council on the application of social security schemes to employed persons, to self-employed persons and to members of their families moving within the Community and includes amendments and adaptations from time to time applicable thereto;”
 - “(y) ‘Implementing Regulation’ means the Regulation (EEC) No 574/72 of the Council laying down the procedure for implementing Regulation (EEC) No 1408/71 on the application of social security schemes to employed persons, to self-employed persons and to their families moving within the Community and includes amendments and adaptations from time to time applicable thereto;”
- and that the following should be inserted as Article 3A into the Convention:

“Article 3A

(1) Subject to paragraph (2), this Convention (but not the Protocol thereto concerning medical treatment) shall as from the date of entry into force of the Agreement and as regards relations between England, Scotland, Wales, Northern Ireland and Sweden cease to apply to all persons to whom the provisions of Regulation EEC 1408/71 and the Implementing Regulation are at that date or subsequently become applicable. Any rights in course of acquisition under this Convention immediately before the date of entry into force of the Agreement shall as regards persons to whom the Convention is dis-applied by the provisions of this paragraph be determined in accordance with the provisions of those Regulations.

(2) The provisions of this Convention shall continue to apply to:

- (a) any award of a benefit, pension or allowance made prior to the date upon which the Agreement comes into force;
- (b) any claim to a benefit, pension or allowance made but not determined at the date upon which the Agreement comes into force;
- (c) any claim to a benefit, pension or allowance made after the date the Agreement comes into force but only where that claim relates to entitlement to such benefit, pension or allowance for a period prior to the date upon which the Agreement comes into force.”

Om ovanstående kan godtas av Konungariket Sveriges regering har jag äran föreslå att denna note och Ert svar härpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, som träder i kraft den 31 december 1992.

Jag begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Ers Excellens om min utmärkta högaktning.

För utrikesministern

b)

Sveriges ambassadör till Storbritanniens utrikesminister

Ers Excellens

Jag har härmed äran erkänna mottagandet av Er note av den 30 september 1992 med följande lydelse:

"Jag har äran att hänvisa till konventionen mellan regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och regeringen i Konungariket Sverige om social trygghet som undertecknades i Stockholm den 29 juni 1987 — — —.

Om ovanstående kan godtas av Konungariket Sveriges regering har jag äran föreslå att denna note och Ert svar härpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, som träder i kraft den 31 december 1992."

Jag har härmed äran att underätta Er att ovanstående kan godtas av Konungariket Sveriges regering som därför samtycker till att Er note samt detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar i denna fråga, vilket träder i kraft den 31 december 1992.

Jag begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Ers Excellens om min utmärkta högaktning.

20 oktober 1992

Lennart Eckerberg

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on 31 December 1992.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Secretary of State

Sir

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 30 september 1992 which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Convention on Social Security between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden, signed at Stockholm on 29 June 1987 — — .

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on 31 December 1992."

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden who therefore agree that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on 31 December 1992.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

20 October 1992
Lennart Eckerberg

1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the President, dated 18th March 1953. It contains a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. The letter is signed by the Secretary and is addressed to the President.

2. The second part of the document is a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. It is signed by the Secretary and is addressed to the President. The report contains a detailed account of the work done since the last meeting and a list of the work to be done in the future.

3. The third part of the document is a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. It is signed by the Secretary and is addressed to the President. The report contains a detailed account of the work done since the last meeting and a list of the work to be done in the future.

4. The fourth part of the document is a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. It is signed by the Secretary and is addressed to the President. The report contains a detailed account of the work done since the last meeting and a list of the work to be done in the future.

5. The fifth part of the document is a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. It is signed by the Secretary and is addressed to the President. The report contains a detailed account of the work done since the last meeting and a list of the work to be done in the future.

6. The sixth part of the document is a report on the progress of the work done since the last meeting of the Committee on 12th February 1953. It is signed by the Secretary and is addressed to the President. The report contains a detailed account of the work done since the last meeting and a list of the work to be done in the future.